

Isa

Chapter 27

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

עַל וְהַחֲזִיקָה וְהַגְדִּילָהּ הַקָּשָׁה בְּחַרְבּוֹ יְהוָה יִפְקֹד הַהוּא בַּיּוֹם 1
~に-対して そして-強い そして-大きな 厳しい その-剣で 主は 罰せられる その その-日に
[H2389](#) [H7186](#) [H2719](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְהָרַג עֲקָלְתוֹן נָחָשׁ לְוִיתָן וְעַל בָּרַח נָחָשׁ לְוִיתָן
そして-殺す 曲がりくねった 蛇 レビヤタンを そして~に-対して 逃げる 蛇 レビヤタンを
[H2026](#) [H6129](#) [H5175](#) [H3882](#) [H1281](#) [H5175](#) [H3882](#)

וְ בַּיָּם אֲשֶׁר הַתַּיִן אֶת-
— 海に-いる それは 竜を ~を
[H3220](#) [H0853](#)

その日、主は堅く大いなる強いつるぎで逃げるへびレビヤタン、曲りくねるへびレビヤタンを罰し、また海における龍を殺される。

לָהּ עָנִי- הַמֵּד כָּרִם הַהוּא בַּיּוֹם 2
それに-ついて 歌え 美しい ぶどう園 その その-日に
[H2531](#) [H3754](#) [H1931](#) [H3117](#)

その日「麗しきぶどう畑よ、このことを歌え。

לַיְלָה עָלֶיהָ יִפְקֹד פֶּן אֲשַׁקְנָה לְרַנְעִים נִצְרָה יְהוָה אֲנִי 3
夜も それに 害する者が だれも~ないように 水を-やる 絶えず それを-守る 主が わたしは
[H3915](#) [H6435](#) [H8248](#) [H7281](#) [H5341](#) [H3068](#) [H0589](#)

וְ אֲצַרְנָהּ וַיּוֹם
— 守り続ける 昼も
[H5341](#) [H3117](#)

主なるわたしはこれを守り、常に水をそそぎ、夜も昼も守って、そこなう者のないようにする。

בְּמִלְחָמָה שִׁית שָׁמִיר וְתִנֵּנִי מִי- לִי אֵין חֶמָה 4
戦いに-おいて おどろを いばらと わたしに-与えるか だれが わたしには ない 怒りは
[H4421](#) [H7898](#) [H8068](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0369](#) [H2534](#)

וְ אֲצִיִּתְנָה בָּהּ אֶפְשָׁה 5
— 焼き-尽くす それを 進み-出て
[H6702](#) [H6585](#)

わたしは憤らない。いばら、おどろがわたしと戦うなら、わたしは進んでこれを攻め、皆もろともに焼きつくす。

לִי יַעֲשֶׂה- שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה בְּמַעוֹזִי יִחְזַק אֹ 5
わたしと 結べ 平和を わたしと 平和を 結べ わたしの-砦に 頼れ あるいは
[H7965](#) [H7965](#) [H4581](#) [H2388](#)

それを望まないなら、わたしの保護にたよって、わたしと和らぎをなせ、わたしと和らぎをなせ。

6

וּמְלֵאוֹ そして-満たす H4390	יִשְׂרָאֵל イスラエルは H3478	וּפְרָח そして-実を-結ぶ	וַיִּזְיַן 花を-咲かせ	יַעֲקֹב ヤコブは H3290	יִשְׂרָשׁ 根を-張り H8327	הַבָּאִים 来たるべき-日に H0935
---	---	----------------------	----------------------	--	---	--

פְּנֵי- ~の-表面を H6440	תָּבֵל 世界の H8398	הַנּוֹבְחָ: 果実で H8570	וּ —
--	--	---	---------

後になれば、ヤコブは根をはり、イスラエルは芽を出して花咲き、その実を全世界に満たす。

7

הֲרָגוּ 殺された-者たちが H2026	כְּהָרַג 殺された-者の-ように H2027	אִם- あるいは	הֲכָהוּ 打たれたか H5221	מִכָּהוּ 打った-者を H5221	הַכְּמֹכֶת ~のように H4347
---	--	--------------	---	---	--

הֲרָג:
殺されたか
[H2026](#)

主は彼らを撃った者を撃たれたように彼らを撃たれたか。あるいは彼らを殺した者が殺されたように彼らは殺されたか。

8

קָדִים: 東風の H6921	בְּיוֹם ~の-日に H3117	הַקָּשָׁה 厳しい H7186	בְּרוּחוֹ その-激しい-風で H7307	הִגְהָה 吹き払った H1898	תָּרִיבָנָה 争った H7378	בְּשִׁלְתָּהּ 追い出す-とき H7971	בְּסִסְאָהָּ 量って H5432
---	---	---	---	---	---	---	--

あなたは彼らと争って、彼らを追放された。主は東風の日に、その激しい風をもって彼らを移しやられた。

9

פְּרִי 実である H6529	כָּל- すべての H3605	וְזֶה そして-これが H2088	יַעֲקֹב ヤコブの H3290	עֲוֹן- ~の-咎は H5771	יִכָּפַר 贖われる	בְּזֹאת これによって H2063	לְזֶן それゆえ
---	--	---	--	--	------------------	--	---------------

מִנְפָצוֹת 砕かれた H1615	גֵּר 石灰の H1615	כְּאֲבָנֵי- 石灰石の-ように H0068	מִזְבֵּחַ 祭壇の H4196	אֲבָנֵי 石を H0068	כָּל- すべての H3605	וּבְשׁוּמֹו 彼が-する-とき	חַטָּאתֹו その-罪を	הִסֵּר 取り除く H5493
---	--------------------------------------	--	---	--	--	-------------------------	--------------------	---

וְחַמְנִים: 香壇も H2553	אֲשֵׁרָיִם アシェラ像も H0842	יִקְמוּ もはや	לֹא- 立たない H3808
---	---	----------------	---------------------------------------

それゆえ、ヤコブの不義はこれによって、あがなわれる。これによって結ぶ実はその罪を除く。すなわち彼が祭壇のすべての石を砕けた白堊のようにし、アシェラ像と香の祭壇とを再び建てないことである。

10

וְנִעְזָב そして-放棄された	מְשָׁלַח 見捨てられ H7971	נֹוּהָ 住まいは	בְּדָרְדָר 孤独で H0910	בְּצוּרָהּ 城壁のある H1219	עִיר 堅固な-町は	כִּי なぜなら
------------------------	--	----------------	--	--	----------------	--------------

סְעֵפֵיהָ: その-枝を H5585	וְכָלָהּ そして-食い尽くす H3615	יִרְבֵּץ 伏す H7257	וְשָׁם そして-そこで H8033	עֵגְלָה 子牛が H5695	יִרְעֶה 草を-食む	שָׁם そこで H8033	כַּמְדָּבָר 荒野の-ように
--	--	---	--	---	------------------	--------------------------------------	------------------------

堅固な町は荒れてさびしく、捨て去られたすまいは荒野のようだ。子牛はそこに草を食い、そこに伏して、その木の枝を裸にする。

לָא כִּי אֹתָהּ מֵאִירוֹת בָּאוֹת נָשִׁים תִּשְׁבְּרָנָה קְצִירָהּ בִּיבֵשׁ 11
 これは なぜなら それに 火を-つける 来て 女たちが 折られる その-枝は 枯れた-とき
[H3808](#) [H0853](#) [H0215](#) [H0935](#) [H0802](#) [H7665](#) [H3001](#)

עֲשֵׂהוּ יִרְחַמְנֵנוּ לֹא כֵן עַל- הוּא בֵּינוֹת עַם-
 造り-主は 彼を あわれまない ~だから それゆえ この-民は ではない 悟りの-ある-民
[H7355](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0998](#)

וְיִצְרֵנוּ לֹא יִחַנְנֵנוּ :
 - そして-形づくった-方は 恵みを-施さない 彼に
[H3335](#) [H3808](#)

その枝が枯れると、折り取られ、女が来てそれを燃やす。これは無知の民だからである。それゆえ、彼らを造られた主は彼らをあわれまれない。彼らを形造られた主は、彼らを恵まれない。

מִצְרַיִם נָחַל עַד- הַנְּהַר מִשְׁבַּלֹּת יְהוָה יִחַבֵּט הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי 12
 エジプトの 川まで ~から 大河の 穂を 主は 打ち落とす その その-日に そして-なる
[H4714](#) [H5704](#) [H5104](#) [H3068](#) [H2251](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְאַתֶּם תִּלְקְטוּ לְאִתְדָא אֶתְדָא : יִשְׂרָאֵל :
 - そして-あなたがたは 拾い-集められる 一人 ずつ ~の-子らよ イスラエルの
[H3478](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3950](#)

イスラエルの人々よ、その日、主はユフラテ川からエジプトの川にいたるまで穀物の穂を打ち落される。そしてあなたがたは、ひとりひとり集められる。

הָאֲבָדִים וַיָּבֹאוּ גְדוֹלִים בְּשׁוֹפָר יִתְקַעַ הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי 13
 迷い出た-者たちは そして-来る 大きな 角笛が 吹き-鳴らされる その その-日に そして-なる
[H0006](#) [H0935](#) [H7782](#) [H8628](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וַהֲשִׁתִּיחוּ מִצְרַיִם בְּאַרְצָא וַהֲנַדְּחִים אַשּׁוּר בְּאַרְצָא
 そして-礼拝する エジプトの ~の-地から そして-追い散らされた-者たちは アッシリヤの ~の-地から
[H7812](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5080](#) [H0804](#) [H0776](#)

לַיהוָה בְּהַר שֶׁלֶם : בִּירוּשָׁלַם :
 主を 聖なる ~の-山で エルサレムで
[H3389](#) [H6944](#) [H2022](#) [H3068](#)

その日大いなるラッパが鳴りひびき、アッシリヤの地にある失われた者と、エジプトの地に追いやられた者とがきて、エルサレムの聖山で主を拝む。